

DVC 3081A (M1041). *Editio minor* JM Carbon et É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Kingston (Canada)-Paris le 23/10/2023.

Datation : 281-ca 250 av. Inscription plus récente que 3079A, qu'on a daté de 281-272 av. *Oméga* plus évolué que dans cette dernière inscription.

ἐὼν ;

ἐὼν Carbon : [- - -]έων DVC

(Ferais-je bien) de laisser (l'affaire) ?

Plusieurs questions dans le corpus se réduisent au seul mot ἐὼν « laissant », sans qu'on sache ce qu'il s'agit de laisser. Deux inscriptions présentent une formule plus développée :

– 3165A ἡ ἐφὼν ὥσπερ ἔχει;

– 2080A ἡ καὶ ἐφὼν ὥσπερ ἔχει;

Il faut comprendre ἡ (λῶιον πράσσοιμί κα) ἐὼν ὥσπερ ἔχει; *(Ferais-je mieux) de laisser (les choses) en l'état ?* Deux autres inscriptions sont plus explicites :

– 3584A ἔ μὲ ἐφὼν ἀλλὰ ὄνε[όμενος λῶιον κα πράσσοιμι]; *(Ferais-mieux) de ne pas laisser l'affaire), mais d'acheter (le bien) ?*

– 2593A παμπασίας · πότερα ὠνεύμενοι ἢ ἐὼντες λῶιον πρά(σ)σοι(ν); *Au sujet de leur patrimoine, (les consultants demandent) s'il vaut mieux qu'ils achètent (tel bien), ou qu'ils laissent l'affaire.*

– 397B [ἐ] ἐὼν ἔ οὐ A[- - -]; *(Ferais-je bien) de laisser (telle chose) ou non ?*

Les nombreux exemples de ἐὼν dans le nouveau corpus (cf. DVC index p. 509) permettent désormais d'assurer l'interprétation : dans une situation donnée, qu'il n'explicite souvent pas, le consultant se demande s'il doit agir ou laisser les choses en l'état. Dans *LOD* (2006), les trois exemples de ἐὼν ont été mal interprétés, faute de parallèles : les numéros 35 et 36 restent obscurs, mais le n° 37 est désormais clair :

– *LOD* n° 37 θεός · τύχα · ἐφὼν; *(Ferais-je bien) de laisser (l'affaire) ?*